

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
université Mohamed Khider-Biskra-
Faculté des lettres et des langues
Département du française filière de français



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master
Spécialité : Didactique des langues étrangère

**La dictée négociée pour la remédiation des
erreurs orthographiques**
Cas des apprenants de la 3^{ème} AM
***(CEM Arossi Mohamed El sadek –Chetma- wilaya
de Biskra)***

Présenté et soutenu par :

Mallem Thouraia

Sous la direction :

Mr.Chellouai kamel

Jury :

| | | |
|---------------------|----------------------------------|------------|
| Dr. khider Salim | Université Mohamed khider Biskra | Président |
| Dr. Chellouai kamel | Université Mohamed Khider Biskra | Rapporteur |
| Dr. Gharbi Nabila | Université Mohamed Khider Biskra | Examineur |

Année Universitaire
2023-2024

Remerciment

Avant tout je remercie Allah tout puissant qui me donnée la force, le courage, la volonté, la patience et les moyens afin de pouvoir accomplir ce travail.

*J'ai exprime mes sincères remerciements et mon profonde gratitude a mon encadrant **Monsieur Chellouai Kamel** pour la confiance qu'il ma accordée, son assistance, sa disponibilité, sa compréhension et ses conseils qui ma beaucoup aidé à réaliser ce travail.*

Je remercie tous ceux ou celles qui ont contribué de près ou de loin à l'accomplissement de ce modeste travail.

Dédicace

Avant tout je remercie Dieu qui m'aide à réaliser ce travail , j'ai l'honneur de décidé ce modeste travail tous d'aborde à :

Ma mère (Saaida): La belle lumière et le plus beau paradis de ma vie, source de tendresse et de sourire, secret de mon succès et de mon bonheur, je t'aime maman. « je lui souhaite un bon et éternel repos ».

Mon père (Abdel Hamid): L'homme idéal, la source de ma force et mon succès tout au long de mes années d'études signe de sacrifice et de persévérance, « je lui souhaite une longue vie et une bon santé ».

Je dédie également ce travail à :

. Les fleurs de ma vie et les sources de mon courages : mes sœurs Sara et Salsabil.

. Mes chères frères : Taki el Dine et Nour el Islem.

. Mes belles cousines du monde : Amel, Meryem, Dalia et Narimane

. Ma belle tante (Malika).

. Mon oncle : Hassani Naser.

. A tout mes amis d'études : Kaouther, Nadia, Aicha, Zahra ,Amel

Je vous remercie infiniment à tous la famille Mallem et Goudjoudj

Thoraya Mallem

Table de matière

Table des matières

| | |
|---|-----------|
| Remerciment..... | 2 |
| Dédicace..... | 3 |
| Table de matière..... | 4 |
| INTRODUCTION GENERALE..... | 6 |
| PREMIER CHAPITRE..... | 10 |
| <i>L'enseignement de l'orthographe en FLE.....</i> | <i>10</i> |
| 1. L'orthographe : éléments de définition..... | 11 |
| 2. L'orthographe du français : un système graphique multiple..... | 12 |
| 2.1. Les morphèmes..... | 12 |
| 3. La compétence d'orthographe..... | 14 |
| 4. La typologie d'orthographe..... | 15 |
| 4.1. L'orthographe lexicale..... | 15 |
| 4.2. L'orthographe grammaticale..... | 15 |
| 4.3. L'orthographe approchée..... | 15 |
| 5. L'erreur orthographique..... | 15 |
| 5.1. L'erreur et la faute..... | 16 |
| 5.2. Typologie des erreurs d'orthographe..... | 16 |
| DEUXIEME CHAPITRE..... | 21 |
| <i>La dictée négociée dans l'enseignement de l'orthographe.....</i> | <i>21</i> |
| 1. La dictée dans l'enseignement de l'orthographe d'une langue étrangère..... | 22 |
| 2. La dictée : éléments de définitions..... | 23 |
| 3. Les formes de la dictée..... | 25 |
| 3.1. La dictée traditionnelle..... | 25 |
| 3.2. La dictée mutuelle..... | 25 |
| 3.3. La dictée sans faut..... | 25 |
| 3.4. La dictée surveillée..... | 26 |
| 3.5. La dictée aide..... | 26 |
| 3.6. L'autodictée..... | 26 |
| 3.7. La dictée à choix multiple..... | 26 |
| 3.8. La dictée à trous..... | 27 |

| | |
|--|----|
| 4. La dictée négociée | 27 |
| 4.1. La dictée négociée : définition | 27 |
| 4.2. Démarche de la dictée négociée | 27 |
| 4.3. Le rôle de l'enseignant | 29 |
| 4.4. Le rôle de l'apprenant | 30 |
| 4.6. La place de la dictée négociée | 31 |
| TROISIEME CHAPITRE | 33 |
| <i>Expérimentation et Interprétation des résultats</i> | 33 |
| 1. Objectifs de recherche | 34 |
| 2. Lieu de l'expérimentation | 34 |
| 3. Présentation d'échantillon | 34 |
| 4. Présentation de corpus | 34 |
| 5. La méthode de l'expérimentation | 35 |
| 6. L'expérimentation | 35 |
| 6.1. Résultats de l'expérimentation | 37 |
| 7. Analyse comparative des résultats | 40 |
| CONCLUSION GENERALE | 45 |
| REFERENCE BIBLIOGRAPHIQUES | 48 |
| ANNEXES | 51 |
| Résumé | 64 |

INTRODUCTION GENERALE

L'acte d'écrire, qu'il s'agisse dans notre langue maternelle ou une langue étrangère, revêt une importance cruciale dans nos sociétés occidentales. Il ne se limite plus à une simple reproduction de l'oral, mais constitue un moyen de communication à part entière, doté de sa propre identité. L'écriture demande au scripteur de mobiliser sa compétence en écriture tout en exploitant ses divers aspects. L'un de ces aspects fondamentaux est l'orthographe, qui revêt une importance particulière.

Selon MANESSE.D et COGIS.D¹, la plupart des enseignants et des observateurs du monde scolaire, ainsi que les différents partenaires du champ pédagogique, confirment que les apprenants du FLE, quel que soit le palier scolaire auquel ils appartiennent (primaire, moyenne, ou secondaire) pour un très nombreux d'entre eux n'arrivent pas à orthographier d'une manière correcte, et la majorité des apprenants font des erreurs orthographiques.

Cependant, Il est indéniable qu'écrire n'est pas une tâche facile, elle nécessite la mobilisation de diverses opérations motrices et différents éléments de la compétence de l'écrit dont l'orthographe est l'une des principales composantes. En effet, l'orthographe n'est pas la langue, mais l'un de ses compléments, comme l'affirme CATACH Nina: *«L'orthographe est importante certes, mais secondaire; elle est complément de la langue, elle n'est pas le fondement»²*. De nombreux apprenants notamment dans une classe de langue étrangère continuent à éprouver des difficultés de s'exprimer à l'écrit vu sa complexité.

L'enseignement de l'orthographe française constitue un véritable défi dans l'apprentissage d'une langue écrite, et il est courant d'évoquer la diminution du niveau orthographique des élèves, depuis l'école primaire jusqu'au lycée, voire au-delà. C'est en partant de ce constat que nous avons décidé d'aborder ce thème.

La capacité d'écrire sans erreur est une compétence qui ne s'acquiert qu'après une longue d'appropriation qui suppose une attention permanente de la part des enseignants. Nous considérons qu'il est pertinent et impératif de déterminer les causes

¹ MANESSE Danièle, COGIS Danièle, *Orthographe, à qui la faute ?*, 2007.

² CATACH, Nina , « L'orthographe française, traite théorique et pratique », Paris, NTHAN, 1986,p.5.

puis proposer une remédiation pour une maîtrise des compétences orthographiques par des apprenants qui veulent apprendre le français langue étrangère.

La majorité des problèmes d'apprentissage du FLE se situent au niveau de l'orthographe parce que la plupart des apprenants ne sont pas capables d'écrire n'importe quel texte sans faire des erreurs et la plupart entre eux ne savent pas comment les corriger.

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique de FLE et précisément dans la didactique de l'écrit dans lequel nous nous intéressons à la dictée négociée et à son rôle dans la remédiation aux erreurs orthographiques chez les apprenants de 3^{ème} année moyenne. Ce qui nous mène à poser les questions suivantes :

- **Comment la dictée négociée influence-t-elle l'autonomie des apprenants de 3AM dans la correction de leurs erreurs orthographiques ?**

Les hypothèses que nous émettons et que nous souhaitons vérifier est que :

- La dictée négociée favoriserait le développement de compétences métacognitives chez les apprenants, leur permettant de devenir plus autonomes dans l'identification et la correction de leurs erreurs orthographiques.
- L'adoption de nouvelles formes de dictée pourrait renforcer la compétence orthographique des élèves tout en stimulant leur motivation.

Notre objectif consiste à vérifier l'efficacité de la dictée négociée dans la remédiation aux erreurs orthographiques des apprenants, ainsi que son rôle dans la motivation des apprenants de 3^{ème} année moyenne. Aussi à travers cette recherche nous tenterons de proposer des solutions aux problèmes dont souffrent les apprenants en matière d'orthographe.

Pour réaliser ce travail, nous travaillerons avec les apprenants de la 3^{ème} année moyenne comme un échantillon. Et ce qui concerne le corpus de cette recherche, nous analyserons les productions écrites des apprenants.

Notre travail de recherche s'articulera autour de trois chapitres. Le premier chapitre porte sur l'enseignement de l'orthographe en FLE, les éléments de définition, le système graphique multiple, la typologie d'orthographe et l'erreur d'orthographe et les topologies des erreurs d'orthographe selon Nina CATACH.

Le deuxième chapitre abordera la dictée négociée et l'enseignement de l'orthographe, la dictée dans l'enseignement de l'orthographe d'une langue étrangère, ses éléments de définition, ses formes, le rôle de l'enseignant et l'apprenant, la dictée négociée, démarche et définition, les effets et la place de la dictée négociée.

Dans le troisième chapitre, nous chercherons à valider nos hypothèses en menant une expérimentation avec les apprenants de troisième année moyenne. Cette expérimentation débutera par la réalisation d'une dictée traditionnelle afin d'analyser les erreurs orthographiques présentes dans les copies des apprenants. Ensuite, nous présenterons le même texte aux apprenants, mais cette fois-ci en utilisant une autre méthode de dictée, c'est la dictée négociée. Enfin, nous comparerons entre les deux dictées afin de vérifier l'efficacité de la dictée négociée.

PREMIER CHAPITRE

L'enseignement de l'orthographe en FLE

Introduction

Acquérir une langue étrangère requiert une compréhension approfondie de toutes ses composantes, notamment de l'orthographe qui en constitue un élément essentiel. Dans notre société actuelle, l'écrit occupe une position centrale, ce qui nécessite des apprenants une maîtrise de cette compétence afin de pouvoir rédiger efficacement dans divers contextes, que ce soit dans leur vie personnelle, professionnelle ou sociale. Ainsi, la maîtrise de l'orthographe est devenue une compétence incontournable.

Dans ce deuxième chapitre intitulé « l'orthographe du français » nous commençant par : Les éléments de définition de l'orthographe du français, le système multiple de l'orthographe, l'erreurs orthographique qui devise par deux type : L'erreur et la faut, et les typologies des erreurs orthographiques

1. L'orthographe : éléments de définition

D'un point de vue étymologique, le terme "orthographe" découle de deux mots grecs : "ortho", qui signifie "droit" ou "exact", et "graphein", qui signifie "écriture". Ainsi, le terme "orthographe" désigne « *Écrire correctement* »³. Pour DUBOI, le concept d'orthographe : « *implique la reconnaissance d'une norme écrite par rapport à laquelle on juge l'adéquation des formes que réalisent les sujets écrivant une langue* »⁴. De son côté CATACH Nina défini l'orthographe comme :

*« Manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous-systèmes de la langue (morphologie, syntaxe, lexique) »*⁵.

L'orthographe française peut être définie comme l'ensemble des règles et conventions qui régissent la manière correcte d'écrire et de composer les mots dans la langue française. Cette discipline comprend la syntaxe, la morphologie, la ponctuation et d'autres aspects linguistiques qui déterminent la cohérence et la clarté de l'écriture en français.

³ L'Académie française, « Dictionnaire étymologique de la langue française », paris, Hachette, 1914, p.420.

⁴ DUBOIS, Jean, « Dictionnaire de linguistique », Paris, Bords 2002, p.337.

⁵ CATACH, Nina, « L'orthographe français, traite théorique et pratique », Paris, Armand colin, 2016, p.16.

2. L'orthographe du français : un système graphique multiple

L'orthographe française dépasse la simple compilation de règles et d'exceptions pour former un concept plus complexe connu sous le terme de "plurisystème". Ce concept, développé par Nina CATACH, décrit l'orthographe comme un "système de systèmes". Selon cette théorie, l'orthographe française est constituée de trois systèmes : les morphogrammes, les phonogrammes et les logogrammes. Pour introduire ces éléments, il est important de poser brièvement les bases du système graphique français. À cet effet, nous nous appuyerons sur les définitions de Nina CATACH :

- **Monème ou morphème** : « *La plus petite unité significative de la chaîne orale* »⁶ ;
- **Phonème** : « *La plus petite unité distinctive de la chaîne orale. Ensemble de sons reconnu par l'auditeur d'une même langue comme différent d'autres ensembles associés à d'autres phonèmes* »⁷ ;
- **Graphème** : « *La plus petite unité distinctive et/ou significative de la chaîne écrite, composée d'une lettre ou d'un groupe de lettres (diagramme, trigramme), d'une lettre accentuée ou pourvue d'un signe auxiliaire, ayant une référence phonique et/ou sémique* »⁸ ;
- **Archiphonème** : « *Représentant de l'ensemble des traits phoniques pertinents communs à deux ou plusieurs phonèmes, qui sont par rapport aux autres dans un rapport exclusif* »⁹.

Revenons à la théorie du "plurisystème" élaborée par Nina CATACH. Cette théorie est composée de trois systèmes distincts : le système phonogrammique, le système morphogrammique et le système logogrammique. Chaque système possède ses propres graphèmes : les phonogrammes, les morphogrammes et les logogrammes.

2.1. Les morphèmes

Le concept de "morphogramme" son origine du grec, il compose de deux mots : "morpho", qui signifie "forme", et "gramma", qui signifie "lettre". Elle renvoie ainsi à

⁶ CATACH, Nina, op.cit. p16.

⁷ Ibid, p16

⁸ Ibid, p16

⁹ Ibid, p16

la morphologie, veut dire la forme des mots. Selon Nina CATACH, les morphogrammes peuvent être définis comme :

« Notations de morphèmes, surtout situés, pour les renforcer, aux jointures des mots, maintenus graphiquement identiques, qu'ils soient prononcés ou non (dans les liaisons en particulier). Ex. marques féminin/masculin, singulier/pluriel, suffixes, préfixes, radicaux/ dérivés, etc. »¹⁰.

Il existe deux catégories de morphogrammes : les morphogrammes grammaticaux et les morphogrammes lexicaux

- ✓ **Les morphogrammes grammaticaux** : son rôle principal consiste à indiquer la catégorie grammaticale des mots à travers leurs terminaisons. Cette affirmation est soutenue par la définition de Nina CATACH : *« Désinences supplémentaires qui s'ajoutent accessoirement aux mots selon les rencontres des parties du discours (marques de genre et de nombre, flexions verbales »¹¹.* Par exemple le « e » des mots (petite, chaise ,carte) marque le genre des mots qui est le féminin, alors que le « s » dans (livres ,vidéos ,vêtements) marque le pluriel.
- ✓ **Les morphogrammes lexicaux** : il s'agit de l'ensemble des indicateurs lexicaux, et des marques finales, qui relient un mot (radical) a ses dérivés. Nina Catach les définit ainsi : *« Marques finales ou internes fixes, intégrées au lexème, pour établir un lien visuel avec le féminin ou les dérivés ; marques spécifiques des préfixes, des suffixes, des éléments entrant en composition, etc. »¹².*
- ✓ **Les logogrammes** : le mot "logogramme" vient du grec, compose de deux composants : "logos", qui signifie "mot", et "gramma", qui signifie "lettre". Selon CATACH Nina :

« Un logogramme, ou « figure de mot », est une unité graphique plus grande que celle du graphème ou que celle du morphogramme, et qui recoupe celle du mot graphique (ensemble de lettres séparées des autres par deux blancs). Le logogramme n'est pas un idéogramme : le son est noté, mais on y trouve plus que le son. Le supplément d'information écrite est en général puisé dans les lettres étymologiques et historiques, qui sont ainsi récupérées et

¹⁰ CATACH, Nina, op, cit, p120.

¹¹ Ibid, p120.

¹² Ibid, p120.

peuvent d'ailleurs jouer plusieurs rôles phonologique, diacritique, morphologique ou seulement distinctif »¹³.

Ainsi, il s'agit de formes de mots où les graphèmes deviennent presque indissociables de l'unité lexicale dans laquelle ils apparaissent. La fonction principale des logogrammes est de distinguer les homophones, comme les exemples suivants : "dans", "dont", "par", "part".

3. La compétence d'orthographe

Selon Pierre PERRENOUD, la compétence représente « *une maîtrise honorable, compte tenu des résultats attendus, des contraintes, des règles à respecter* »¹⁴. C'est la capacité d'une personne à utiliser tous les connaissances et compétences qu'elle a acquises pour résoudre efficacement un problème spécifique, en fonction d'un objectif défini.

Quant à « la compétence orthographique », André ANGOUJARD la présente comme étant « *l'aptitude à produire l'ensemble des formes graphiques nécessaires à la réalisation d'un projet d'écriture* »¹⁵. Autrement dit, la compétence orthographique implique la maîtrise des aspects nécessaires pour orthographier correctement, comprenant à la fois le savoir explicite et le savoir-faire requis pour produire un écrit. Cette compétence ne se limite pas seulement aux connaissances orthographiques, elle doit inclure « des manifestations repérables » qu'A.ANGOUJARD résume sous l'appellation de « vigilance orthographique », à qui il attribue la définition suivante : « *la vigilance orthographique, c'est d'abord avoir des doutes pertinents et savoir mettre en œuvre une stratégie adaptée aux difficultés repérées* »¹⁶.

Le doute est un élément indispensable à toute compétence en orthographe, car c'est au cours de la pratique de l'écriture et de l'effort soutenu que le doute orthographique se développe chez l'apprenant.

¹³ CHAOUCHÉ, Nesrine, « L'apport de la dictée négociée au développement de la compétence orthographique chez des apprenants de 1^{ère} année moyenne en classe de FLE », mémoire de master sous la direction de BENABBES Souad, université de Larbi Ben M'HIDI Oum El Bouaghi, 2018, p.22.

¹⁴ Pierre PERRENOUD, Quelques définitions et citations à propos des compétences, disponible sur : http://www.unige.ch/fapse/SSE/teaching/tc101/competence_concept.html, consulté le 13-01-2015 à 13 :10

¹⁵ André ANGOUJARD, Savoir orthographier, Paris, Hachette, 2013, P.34.

¹⁶ Ibid, P35.

4. La typologie d'orthographe

4.1. L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale concerne la transcription du phonème en graphème. Donc chaque mot a sa propre orthographe, c'est ce qui oblige à l'apprenant de mémoriser sa graphie. L'orthographe lexicale (d'usage) touche. Donc, c'est la façon d'écrire les mots comme dans le dictionnaire, selon la norme établie, comme explique SIMARD : « *L'ensemble des graphies imposées par des conventions linguistiques qui ne dépendent pas des règles d'accord* »¹⁷. Cette compétence est développée à travers des exercices répétés qui sollicitent la mémoire visuelle, auditive et kinesthésique, permettant ainsi d'ancrer l'image de chaque mot dans l'esprit.

4.2. L'orthographe grammaticale

L'orthographe grammaticale est aussi appelée orthographe d'accord. Elle concerne les éléments variables des mots, tels que les marques d'accords : accord du sujet verbe, accord en genre et en nombre, accord des adjectifs, déterminants, accord du participe passé, comme l'indique SIMARD dans cette citation : « *Ainsi dans sa réponse est claire, la forme clair relève de l'orthographe d'usage, tandis que la présence du -e féminin déterminée par l'accord de l'attribut avec le sujet ressortit à l'orthographe grammaticale* »¹⁸.

4.3. L'orthographe approchée

L'orthographe approchée repose sur les connaissances préalables des apprenants en langue, les incitant à découvrir l'orthographe des mots. L'enfant est placé dans un contexte où il est encouragé à utiliser la langue écrite en se basant sur ses propres connaissances. Il est stimulé à formuler des hypothèses d'écriture, c'est-à-dire à écrire des mots ou des phrases selon sa perception de leur orthographe. Cette approche favorise le développement progressif et naturel de l'orthographe chez l'apprenant.

5. L'erreur orthographique

¹⁷ SIMARD, Claude, « L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires », In des sciences de l'éducation, n°1, 1995, Québec, Erudit, p.p. 145,165,[En ligne]. URL : <https://core.ac.uk/download/pdf/59555636.pdf>, consulté le 18/05/2021 à 10 :00.

¹⁸ Ibid.

Le dictionnaire le Rober Illustre, "l'erreur" signifie : « *Acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement* »¹⁹. Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, l'erreur signifie « *Ecart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps été liée en didactique des langues aux interférences de la langue maternelle et de la langue étrangère* »²⁰. Selon CHAUVIRE:« *Il faut savoir calculer pour parler des erreurs de calculs, On ne peut pas attribuer une erreur, ou une faute à un enfant qui n'a pas encore appris à calculer* »²¹.

5.1. L'erreur et la faute

L'expression « Faute d'orthographe » qu'on a souvent tendance à utiliser cède la place à l'usage d' « erreur d'orthographe », expression sans doute préférable car le terme faute « *a une connotation morale quelque peu inadaptée* »²². Dans cette perspective, l'erreur « *n'est qu'une défaillance pardonnable et, comme on le sait, humainement partagée* »²³ (MI). Selon Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA « *il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* »²⁴.

5.2. Typologie des erreurs d'orthographe

N. CATACH, dans son ouvrage de référence *L'orthographe française* analyse les différentes erreurs orthographiques, elle distingue ce qui relève de l'oral (erreurs extra graphiques, en particulier, phonétique) et ce qui relève de l'écrit (erreurs graphiques proprement dites). le but de cette typologie est de : « *Détecter les lacunes, de mesurer*

¹⁹ Dictionnaire le Robert Illustre, 2014, p.666.

²⁰ CUQ, Jean-Pierre, « Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde », Paris, 2003, p.86.

²¹ CHAUVIRE, Christian, OGIEN, Albert, QUERE, Louis, « Dynamique de l'erreur », Editions de l'Ecole des hautes études en sciences sociales, Paris, 2009, p.168.

²² Jean-Pierre JAFFRÉ, Interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG, mai 2004, <http://www.cndp.fr/bienlire/04-media/a-interview19.asp>, consulté le 13-12- 2014 à 23:40

²³ Jean MI, Erreur ou faute d'orthographe ? Disponible sur : <http://www.forum.exionnaire.com/dico-3296-faute-ou-erreur-d-orthographe>, consulté le 21-12-2014 à 01 :05

²⁴ Jean Pierre CUQ et Isabelle GRUCA, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG, 2006, P.389

les progrès, et pour le maître de mieux adapter son cours aux besoins des élèves concernés »²⁵. On peut classer ces erreurs selon six catégories :

- **Les erreurs à dominante phonétique** : sont dues à une mauvaise production orale. comme : l'enfant écrit le mot « maman » , parce qu'il ne sait pas que l'on prononce [Mama]. Et pour remédier ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral.
- **Les erreurs à dominante phonogrammique** : ce genre d'erreurs correspond à un oral correct, un écrit erroné, les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes. Par exemple : le phonème [à] correspond à les phonogrammes (ou graphèmes) : en, em, an, am. C'est le cas de l'enfant qui transpose l'oral, à l'écrit par le biais d'archigraphèmes.
- **Les erreurs à dominante morphogrammique** : les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :
 - ✓ Marques finales de liaison, par exemple : la finale muette d'un mot
 - ✓ Marques grammaticales comme :
 - Les morphogrammes de genre :
 1. Les morphogrammes de nombre : s , x
 2. Les morphogrammes verbaux : e, s, e
 - ✓ Marque finale de dérivation , par exemple : grand - grandeur.
 - ✓ Marque internes de dérivation, par exemple : main -manuel.

Les erreurs à dominante morphogrammiques sont tantôt lexicales, tantôt grammaticales (dans ce cas, elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable).
- **Les erreurs concernant les homophones (ou encore logogrammes)** : ceux-ci peuvent être lexicaux (chant/champ), ou grammaticaux (c'est/s'est) ils peuvent aussi relever du discours.
- **Les erreurs concernant les idéogrammes** : un idéogramme est un signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet. C'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation.

²⁵ CATACH, Nina, op.cit, p.281.

- **Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement :**
lettres étymologiques, exemple : sculteur/sculpteur, rume/rhume.

Catach a présente cette typologie dans le tableau suivant²⁶ :

| Catégories d'erreurs | Remarques | Exemple |
|--|--|---|
| ERREURS EXTRAGRAPHIQUES | | |
| Erreurs à dominante Calligraphique | Ajout ou absence de jambages, etc. | *mid/(nid) |
| Reconnaissance et coupure des mots | Peut se retrouve dans toutes les catégories suivantes | Le *levier (l'evier) |
| 1. Erreurs à dominante éxtragraphoniques (En particulier phonétique) - Enrichir la grille des principales oppositions des phonèmes (voyelles, semi-voyelles ; consonnes) | - Omission ou adjonction de phonèmes - Confusion de consonnes - Confusion de voyelles | *Maitenant (maintenant) *Suchoter(ch/s) *Moner(mener) |
| ERREURS GRAPHIQUES PROPREMENT DITES | | |
| 2. Erreurs à dominante Phonogrammiques (Règles fondamentales de Transcription Et de position) | Alternant la valeur phonique - N'alterant pas la valeur phonique. | *merite(merite) *briler(briller) *recu(recu) *binette(binette) *pingoin (pingouin) *guorille(gorille) |
| 3. Erreurs à Dominante morphogrammiques Enrichir la grille en se fondant sur les principaux morphogrammes et les principales catégories d'accord 3.1) Morphogrammes grammaticaux 3.2) Morphogrammes lexicaux | Confusion de nature, catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale, etc. - Omission ou adjonction erronée d'accord setroits - Omission ou adjonction erronée d'accord slarges - Marques du radical | chevaus (cheveux) * les rue (les rues) Ceux que les enfants ont *vu (vus) *canart (canard) *anterremant (enterrement) *annui (ennui) |

²⁶ CATACH Nina, op.cit.p.p. 282,283.

| | | |
|--|---|---|
| | - Marques préfixe/suffixes | |
| 4. Erreurs à dominante logogrammiques | - Logogrammes lexicaux -Logogrammes grammaticaux | J'ai pris du *vain (vin) Ils *ce sont dit (se) |
| 5. Erreurs à dominante idéogrammiques | - Majuscules - Ponctuation - Apostrophe - Trait d'union | L'*etat (l'Etat) *et, lui (et lui) *letat (l'Etat) *motcompose (mot compose) |
| 6. Erreurs à dominante non fonctionnelles | - Lettres étymologiques - Consonnes simples ou doubles non fonctionnelles - Accent circonflexe (non distinctif) | *sculpteur, *rume (sculpteur, /rhume) *boursouffler (boursouffler) *anerie, *pâtisserie |

Tableau 1 : typologie des erreurs orthographiques selon Catach

Conclusion

Ce premier chapitre nous montre que l'orthographe française est vraiment compliquée et demande beaucoup d'apprentissage. Catach dit que c'est un luxe qui coûte cher. Même après avoir beaucoup appris, les gens font encore des fautes, surtout quand ils apprennent une nouvelle langue. Pour aider à résoudre ce problème, nous allons parler dans le prochain chapitre d'une méthode appelée la dictée négociée.

DEUXIEME CHAPITRE

*La dictée négociée dans l'enseignement
de l'orthographe*

Introduction

L'acquisition d'une langue étrangère est une entreprise ardue, demandant la maîtrise de diverses compétences. Tout apprenant traverse des phases d'essais et d'erreurs au cours de son apprentissage, notamment en ce qui concerne l'orthographe, considérée comme une compétence essentielle dans toute langue.

Pour aborder l'apprentissage de l'orthographe de manière efficace, il est nécessaire de disposer de méthodes facilitant cette acquisition et permettant le développement de cette compétence sous ses différentes facettes chez les apprenants. Dans ce chapitre, je propose une stratégie susceptible d'aider les apprenants dans l'apprentissage de l'orthographe, à savoir la dictée négociée.

1. La dictée dans l'enseignement de l'orthographe d'une langue étrangère

La dictée dans l'enseignement des langues est une activité pédagogique où l'enseignant lit un passage à haute voix et les apprenants écoutent attentivement pour ensuite écrire ce qu'ils ont entendu. Cette pratique vise à améliorer plusieurs compétences linguistiques chez les apprenants, notamment l'orthographe, la grammaire, la syntaxe, la compréhension auditive et même la production écrite.

La dictée consiste en la lecture d'un texte suivie d'une phase où les apprenants doivent écrire ce texte mot à mot, en respectant l'orthographe, la ponctuation et la syntaxe. Cependant, des variantes modernes de la dictée peuvent être utilisées, telles que la dictée audiovisuelle où les apprenants écoutent et voient un texte lu à l'écran, ou la dictée négociée où les apprenants participent activement à la correction et à l'analyse du texte dicté.

La dictée dans l'enseignement des langues est une méthode d'enseignement et d'évaluation qui vise à améliorer les compétences linguistiques des apprenants en les aidant à développer leur capacité à comprendre, interpréter et produire des textes écrits dans la langue cible.

Activité emblématique de l'enseignement de l'orthographe, la dictée est trop souvent réduite à une activité d'évaluation. Il est donc nécessaire de passer d'une logique d'évaluation à une logique d'apprentissage en installant des dictées qui suscitent la

réflexion des élèves, qui développent des analyses et des stratégies, au lieu de s'en tenir aux seules dictées de contrôle. De même l'analyse des erreurs permettra une exploitation riche d'enseignements. Pour améliorer l'apprentissage, il est important comme en mathématiques de tenir compte des raisonnements des élèves et de s'en servir comme tremplin vers le savoir. « *La dictée est une situation problème proposée à la résolution de l'élève* ». ²⁷ Mais, il faut que la situation soit proposée à l'élève comme étant un problème à résoudre et que soit enseignée la méthode de résolution.

Les temps d'enseignement autour de l'orthographe sont plus bénéfiques que la dictée elle-même. L'orthographe doit être un objet d'enseignement constant, présent dans toutes les activités impliquant l'écrit.

Le travail le plus important se déroule avant la dictée, lors de la préparation des phrases, après, lorsque l'enseignant explique et fait corriger les erreurs par les apprenants. Les séances de grammaire, conjugaison et vocabulaire doivent contribuer à fixer les connaissances nécessaires pour mieux maîtriser l'écrit. Les séances de rédaction permettront également de mobiliser ces acquis, même si ce n'est pas leur objectif premier.

L'acquisition de l'orthographe est indispensable pour produire un écrit correct. Il faut donc entraîner les apprenants à rester attentifs à l'orthographe lors de l'écriture. La répétition et l'assiduité sont primordiales pour un entraînement efficace. Il est préférable de privilégier des dictées courtes, régulières et fréquentes plutôt que longues et espacées. Il convient aussi de varier les types de dictées afin de développer différentes stratégies et compétences.

2. La dictée : éléments de définitions

Selon le dictionnaire français le Robert : la dictée c'est « *un exercice consistant en un texte lu à haute voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe* » ²⁸. La dictée est un exercice qui implique de rédiger un texte en suivant les règles de l'orthographe et de la grammaire, en le lisant à voix haute par un professeur. D'après le

²⁷ D'après « Enseigner la langue française à école » Hachette éditions C. Tisset

²⁸ Dictionnaire le robert, ILLUSTRÉ (2004). p.120

dictionnaire le petit Larousse : « *La dictée est une action de dicter, écrire sous la dictée de quelqu'un, un exercice scolaire visant à l'acquisition de l'orthographe* »²⁹ (2202).

De sa part Laure de Chantal, et Xavier Mauduit ont défini la dictée comme :

*« La dictée est un exercice qui plaît aux pionniers de l'enseignement, alors enclins à la répétition et au par cœur. Les règles du jeu sont simples. Il faut être au moins deux – un pour dicter et un qui écrit – et le matériel se résume à une feuille, à une plume ou un stylo et bien sûr à un texte. Tout peut- être dicté : le passage d'un grand classique, un article de journal voire l'annuaire, même si dans ce cas l'intérêt est limité »*³⁰.

La dictée est un exercice orthographique qui s'est imposé vers le milieu du XIXe siècle comme une forme d'écriture, « *où l'élève doit prendre seul des décisions sur l'orthographe des mots, celle qui fonctionne par appropriation personnelle des formes graphiques, des textes lus ou appris, celle qui peut se passer du modèle à imiter* »³¹. Autrement dit, l'apprenant lors de la dictée est seul devant les difficultés qu'il doit résoudre. Il est sensé repérer la graphie correcte en fonction de ses connaissances antérieures. Ainsi, la dictée est « *un exercice scolaire ayant pour but l'enseignement et le contrôle de l'orthographe* »³². C'est aussi « un exercice consistant en un texte lu à haute voix qui doit être transcrit selon les règles de l'orthographe »³³.

À partir de ces définitions, nous formulons une définition globale de la dictée. Ainsi, la dictée peut être définie comme une activité éducative visant à renforcer l'orthographe, élément essentiel de l'apprentissage d'une langue, notamment étrangère. Au cours de cette activité, l'enseignant énonce un texte à voix haute, que les apprenants doivent retranscrire fidèlement en respectant les conventions orthographiques. Cependant, son utilisation prédominante reste souvent celle d'un outil d'évaluation.

²⁹ Http : le grenier de bibine. Com, consulté le 15/02/2022 à 10 :45

³⁰ Laure de Chantal, et Xavier Mauduit, la dictée, une histoire française, paris, Hatier, 2016, p.5

³¹ CHEVREL, A, L'orthographe en crise à l'école, Paris, 2008, p32

³² Dictionnaire Larousse, 2008, p123

³³ Dictionnaire français, Robert illustre, Paris, 2014, p558

3. Les formes de la dictée

Les formes de la dictée désignent les différentes méthodes et approches utilisées dans l'enseignement des langues pour pratiquer la compétence de l'écriture et de l'orthographe à travers des exercices de dictée. Ces formes peuvent varier en fonction des objectifs d'apprentissage, des niveaux de compétence des apprenants et des contextes éducatifs. Elles comprennent notamment :

3.1. La dictée traditionnelle

La dictée, qu'elle soit constituée par un texte élaboré par l'enseignant ou issu d'un auteur, est généralement adaptée aux compétences à évaluer. Cet exercice est considéré comme une évaluation visant à favoriser le transfert des notions étudiées en classe, mais il ne vise pas spécifiquement l'apprentissage de méthodologies. Pour sa réalisation, l'enseignant dicte à haute voix un texte que les apprenants doivent retranscrire dans leurs cahiers. Ensuite, les apprenants effectuent une lecture silencieuse du texte dicté en même temps que l'enseignant, afin de vérifier s'ils ont correctement copié l'intégralité du texte.

3.2. La dictée mutuelle

D'orientation socioconstructiviste, un binôme se demande à tour de rôle d'écrire des mots au programme de la classe ou des phrases / un texte préparé par l'un des deux élèves, la correction se réalisant sous la supervision de l'enseignant.

3.3. La dictée sans faute

Après que l'enseignant ait donné la dictée, les élèves procèdent à une correction individuelle. Ensuite, ils ont l'opportunité de poser des questions de type "oui/non". L'enseignant répond à ces questions portant spécifiquement sur les lettres. Comme dans le scénario de la « *dictée sans faute* » prise en charge par l'enseignant, le but est ici d'apprendre activement l'orthographe, pas de la deviner ou de s'en imprégner passivement³⁴.

³⁴ Gunes Pazos, C. (2012). La dictée sans faute comme moyen d'améliorer l'orthographe des élèves ? Mémoire de maîtrise en sciences de l'éducation, Université de Genève.

3.4. La dictée surveillée

La dictée surveillée est un exercice pédagogique où un enseignant dicte un texte aux élèves, qui doivent le retranscrire correctement. Pendant cet exercice, l'enseignant surveille attentivement les élèves pour s'assurer qu'ils respectent les règles orthographiques et grammaticales. Cette activité vise à évaluer la maîtrise de l'orthographe, de la grammaire et de la syntaxe des élèves, tout en les aidant à développer leurs compétences en écriture et leur concentration.

Ce type de dictée se fait en binôme : le premier dicte et surveille et le deuxième copie le texte. Le dictateur signale le scripteur toute erreur, sans en préciser la nature, et le scripteur propose une correction jusqu'à ce qu'il trouve l'orthographe correcte puis en change le rôle (l'inverse). Puis l'apprenant qui a fini apporte son cahier à l'enseignant pour vérifier l'orthographe.

3.5. La dictée aide

Dans ce type de dictée, l'enseignant prévoit des aides. Il peut s'agir à titre d'exemple d'affiches collectives avec des mots à utiliser pendant la dictée, devant ou derrière les élèves qui les consultent librement, ou de fiches individuelles. Cela permettra à l'apprenant de consulter son propre lexique, de confirmer des hypothèses sur des mots ou dans le pire des cas, de copier rapidement, avec une chance de mémoriser une forme juste.

3.6. L'autodictée

Durant la première étape de cette dictée, il s'agit d'une dictée préparée, c'est-à-dire un texte qui a été étudié en classe collectivement avec l'enseignant. Ensuite, chaque apprenant emporte le texte chez lui pour mémoriser les mots difficiles. Enfin, ils le réécrivent individuellement en classe. Ce type de dictée vise à renforcer la capacité de mémorisation chez les apprenants.

3.7. La dictée à choix multiple

Cette forme de dictée permet de trouver la forme appropriée dans la mémoire des apprenants qui a déjà été enregistrée. Cependant, il ne parvient pas à la récupérer, alors il lui offre différentes options, ce qui facilite la récupération de l'information.

L'objectif principal consiste à présenter une liste des propositions qui renferment les mots qui semblent difficiles sur le tableau, ou à la distribuer aux apprenants . Ensuite, l'enseignant leur explique l'importance de cette liste, qu'elle leur apporte une aide et facilite la récupération de la bonne forme en sélectionnant entre différentes formes orthographiques, ce qui ne dépend pas du hasard.

3.8. La dictée à trous

Ce type de dictée permet de cibler l'évaluation sur les problèmes traités, en excluant tout autre parasitage « *Les élèves complètent seulement les mots manquants, l'idée étant de cibler uniquement certaines notions grammaticales ou orthographiques à travailler* »³⁵.

4. La dictée négociée

4.1. La dictée négociée : définition

La dictée négociée est un des dispositifs qui s'inscrivent dans ce sillage. Cette dernière, qui repose sur une logique d'apprentissage, est défini par Cellier comme « *un dispositif spécifique centré sur la négociation, la justification, conçue pour laisser une large place à la parole de l'élève* »³⁶. Ainsi décrite, la dictée négociée contribue largement au changement du paysage de la dictée en l'insérant dans une pratique faite en groupe et de manière raisonnée.

4.2. Démarche de la dictée négociée

Micheline CELLIER définit la dictée négociée comme étant « *un dispositif pédagogique spécifique centré sur la négociation et la justification, conçue pour laisser une large place à la parole de l'élève* »³⁷. Elle se déroule en deux temps :

- **La première partie** : dans cette étape, l'enseignant dicte le texte aux apprenants de manière traditionnelle, puis les élèves révisent individuellement ce qu'ils ont

³⁵ PECH, M.-E. (2015). Les différents types de dictée. (Consulté le 26/04/2020). Disponible à l'adresse : <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/2015/09/23/01016-20150923ARTFIG00370-les-differents-types-de-dictees.php>

³⁶ (<http://www.reseau-canope.fr/bsd/sequence.aspx?bloc=729>)

³⁷ Micheline CELLIER, Réflexion sur les différents types de dictées, disponible sur : <http://www.acnice.fr/iencannet/ien/file/ortho12/difftypesdedictees.pdf>, consulté le 22-11-2014 à 00 :17

écrit et s'assurent d'avoir pris toutes les notes nécessaires. Ensuite, les apprenants sont regroupés, soit de manière homogène soit de manière hétérogène, pour confronter leurs dictées individuelles. Ils les comparent, discutent et s'accordent sur une version écrite qu'ils estiment correcte, aboutissant ainsi à une dictée négociée résultant de leur réflexion orthographique. Durant cette phase, l'enseignant rappelle aux apprenants le principe de la négociation : il ne suffit pas de dire simplement "ça s'écrit comme ça", mais il est nécessaire de justifier et d'expliquer pourquoi cela s'écrit de cette manière. En cas de désaccord ou d'accord, un membre du groupe désigné comme "secrétaire" prend en charge la transcription de la dictée. À la fin de la séance, les dictées individuelles et négociées sont collectées pour évaluation et comparaison du travail accompli.

- **La deuxième partie :** dans cette étape, l'enseignant redistribue les dictées négociées et procède à une correction collective du texte, phrase par phrase, au tableau. Les apprenants commentent leurs erreurs et les propositions alternatives données. Cette étape revêt une importance capitale car elle permet de résoudre définitivement des points qui n'ont pas pu être traités de manière satisfaisante lors de la phase de négociation en groupe.

L'objectif principal de la dictée négociée est de renforcer la compétence orthographique et linguistique des apprenants de manière interactive et collaborative. Contrairement à la dictée traditionnelle où l'enseignant dicte un texte et les élèves le recopient passivement, la dictée négociée implique une participation active des apprenants dans le processus d'écriture et de correction. En encourageant les élèves à discuter et à justifier leurs choix orthographiques, la dictée négociée vise à :

- Améliorer la compréhension des règles orthographiques : En discutant des variations orthographiques possibles et en recherchant des justifications pour leurs choix, les élèves approfondissent leur compréhension des règles orthographiques
- Encourager la collaboration et le partage des connaissances : La dictée négociée crée un environnement où les élèves peuvent échanger des idées, confronter leurs représentations linguistiques et mutualiser leurs

connaissances pour parvenir à un consensus sur l'orthographe correcte des mots.

L'objectif de la dictée négociée est Elle favorise les échanges et les interactions entre les apprenants. Cette activité crée un climat de sécurité chez les apprenants même les plus timides et qui n'ont pas l'habitude de prendre la parole, elle stimule une étape très importante négligée dans la plupart des temps par les apprenants qui est la révision et la relecture du travail. Ce type de dictée donne une importance à l'oral, caractérisé par l'argumentation et l'explication au moment de la correction collective.

La dictée négociée encourage l'acquisition d'une habitude de relecture efficace, incitant à réévaluer ses choix d'écriture, tout en renforçant les compétences de collaboration entre les élèves. Elle cultive également chez les apprenants deux qualités essentielles : l'observation et l'attention.

4.3. Le rôle de l'enseignant

Dans cette activité, l'enseignant adopte un rôle différent de celui qu'il occupe lors d'une dictée traditionnelle, où il est généralement perçu comme le seul détenteur et transmetteur du savoir. Dans la dictée négociée, l'enseignant devient un médiateur, chargé de faciliter et de superviser les discussions entre les apprenants. Son rôle consiste à guider les échanges entre les groupes, à s'assurer du bon déroulement des négociations et à encourager la participation de tous les membres. Ainsi, il favorise un climat collaboratif où les apprenants sont impliqués activement dans le processus de négociation. Durant cette phase l'enseignant doit être neutre et donne la liberté aux apprenants pour avoir la confiance dans leur capacité, alors il s'agit de former un apprenant autonome c'est ce que Micheline Cellier confirme: *L'autonomie de la réflexion, des attitudes d'autocorrection ou de correction sur l'autre*³⁸.

Pendant de la correction, l'enseignant ne doit pas fournir directement les bonnes réponses aux apprenants. Au contraire, il doit les encourager à proposer leurs propres réponses et suggestions, même si elles ne sont pas correctes, jusqu'à ce qu'ils

³⁸ CELLIER, Micheline, « Dictée négociée : l'oral médiateur de l'écrit », académie de Montpellier – iufm de l'académie de Montpellier ,déc. 2006, [En ligne]. URL : http://circ-havre-nord.spip.acrouen.fr/IMG/PDF/2._analyse_dictee_negociee_6_.PDF , consulte le 27/05/2021 à 21:00.

parviennent à la bonne réponse. Cette approche permet à l'enseignant d'observer les difficultés et les lacunes des apprenants. Il peut ensuite proposer des activités de remédiation ciblées pour les aider à surmonter ces obstacles. Ainsi, la correction devient une occasion pour l'enseignant de comprendre les besoins individuels des apprenants et d'adapter son enseignement en conséquence.

4.4. Le rôle de l'apprenant

La dictée négociée est une approche pédagogique qui met l'accent sur la participation active des élèves pendant la séance de dictée. Le rôle de l'apprenant pendant cette activité est donc central et implique plusieurs responsabilités :

- **Ecoute active :** L'apprenant doit écouter attentivement le texte dicté par l'enseignant ou le formateur.
- **Participation à la correction :** Après que le texte a été dicté, les apprenants participent à la correction en proposant des mots ou des phrases alternatives pour les parties du texte où des erreurs ont été commises
- **Discussion et justification :** Les apprenants sont encouragés à discuter des différentes propositions de correction et à justifier leurs choix. Cela favorise la réflexion critique et la compréhension des règles orthographiques et grammaticales.
- **Apprentissage collaboratif :** La dictée négociée encourage la collaboration entre les apprenants. Ils peuvent travailler ensemble pour trouver les meilleures solutions et s'entraider dans l'apprentissage de l'orthographe et de la grammaire.
- **Conscience des erreurs :** En participant activement à la correction, les apprenants prennent conscience de leurs propres erreurs et comprennent mieux les règles linguistiques

4.5. Les effets de la dictée négociée

La dictée négociée revêt une grande importance, car elle se révèle être la forme la plus efficace de dictée. Même les apprenants doués ont pu constater des progrès significatifs grâce à cette approche. Cet outil pédagogique se distingue par son efficacité, et il est régulièrement utilisé, bien qu'il ne soit pas nécessairement la seule méthode employée. On observe une nette amélioration des compétences

orthographiques des élèves grâce à son utilisation. De plus, son caractère léger le rend facilement intégrable dans un programme existant, car il suffit d'ajouter une phase de négociation d'environ vingt minutes à une dictée traditionnelle. Cette approche s'avère particulièrement productive et ne perturbe que peu l'horaire de la classe. En outre, la dictée négociée permet de contourner les éventuels blocages rencontrés avec la dictée traditionnelle. En encourageant les échanges au sein du groupe, elle favorise l'amélioration continue, offrant ainsi aux apprenants la possibilité d'une autonomie accrue dans leur apprentissage.

La dictée négociée, une approche relativement récente, met l'accent sur le travail collaboratif en groupe. Elle base sur la négociation et la justification des choix concernant l'écriture des mots et l'application des règles orthographiques.

4.6. La place de la dictée négociée

La dictée négociée peut être particulièrement bénéfique pour les élèves de 3^e année moyen, car ils commencent à développer une compréhension plus approfondie des règles orthographiques et grammaticales. À cet âge, les élèves sont généralement capables de participer activement à des discussions sur la langue et peuvent comprendre les concepts abordés dans une dictée négociée.

En impliquant les élèves dans le processus de correction et de discussion, la dictée négociée peut les aider à internaliser les règles orthographiques de manière plus significative. Cela favorise également le développement de leurs compétences en autonomie et en pensée critique.

La pratique de la dictée négociée peut également contribuer à créer un environnement d'apprentissage interactif et collaboratif où les élèves se sentent encouragés à poser des questions, à partager leurs idées et à travailler ensemble pour résoudre les problèmes.

Conclusion

Dans ce premier chapitre, nous avons essayé de mettre en lumière la notion de la dictée négociée et l'enseignement de l'orthographe cette dernière qui est considérée comme une étape très importante dans l'apprentissage. Cette activité permet aux apprenants de s'approprier les compétences orthographiques avec des tâtonnements et des expérimentations ; l'erreur perd son statut négatif et devient un moyen d'apprentissage. L'échange et l'interaction entre enseignant et apprenants sur le « quoi », le « comment » et le « pourquoi » des formes favorisera la prise de conscience et la construction d'une posture réflexive par apport à la langue

TROISIEME CHAPITRE

*Expérimentation et Interprétation des
résultats*

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons explorer l'importance de la dictée en tant qu'activité scolaire visant à développer la compétence orthographique, et non pas comme une tâche évaluative courante.

Dans ce premier chapitre, intitulé "Expérimentation et Interprétation des Résultats", nous aborderons les éléments suivants : nous commencerons par discuter de l'objectifs de recherche, le lieu de l'expérimentation, ainsi que la présentation de notre échantillon et de notre corpus de recherche. Ensuite, nous examinerons la méthodes, suivies de la séance proprement dite de l'expérimentation. Enfin, nous comparerons les résultats des deux dictées et procéderons à leur analyse.

1. Objectifs de recherche

L'objectif principal de notre recherche est de confirmer l'efficacité de la méthode de la dictée négociée pour corriger les erreurs orthographiques chez les apprenants de troisième année du cycle moyen, tout en cherchant à les encourager davantage.

2. Lieu de l'expérimentation

L'école où nous avons mené notre expérience est nommée AROSSI MOUHAMED EL SADEK –CHETMA- la wilaya de Biskra, par une autorisation remise par l'administration de notre département qui travaille en coordination avec la direction de l'éducation de la même wilaya, pour faire un stage de 15 jours.

3. Présentation d'échantillon

Nous avons choisi comme échantillon les apprenants de la 3ème année moyenne du CEM AROSSI MOUHAMED EL SADEK –CHETMA- .le groupe contient de 19 élèves dont 10 sont des filles et 9 garçons.

4. Présentation de corpus

Notre travail de recherche a été mène a partir d'un corpus écrit, il s'agit des copies des élèves des deux dictées : traditionnelle et négociée.

La dictée joue un rôle très important dans l'apprentissage d'une langue étrangère, elle est considérée comme une activité d'investissement des acquis linguistique. Ce qui nous intéresse dans cette recherche c'est s'avoir l'efficacité de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques chez les apprenants de 3^{ème} année moyenne.

Dans un premier lieu, il s'agit d'écrire le texte dicté par l'enseignant individuellement sous sa forme traditionnelle. Dans un second lieu, nous regroupons les élèves en petit groupe de 4 apprenants dans lesquels ils vont comparer leur écrit individuel et négocier les erreurs commises dans cette dictée, et les corriger ensemble. Pour le choix du corpus, nous avons choisi le projet 3, séquence 2 qui intitulé « Rédiger la biographie d'un personnage connu » ce thème vise à expliquer la biographie d'une personnalité connue revient à raconter de façon détaillée et organisée les événements marquants de sa vie.

5. La méthode de l'expérimentation

Pour mettre en évidence notre approche, nous adopterons la méthode expérimentale en suivant une double démarche : analytique et comparative. Cette approche implique tout d'abord de procéder à une dictée traditionnelle et d'analyser les erreurs orthographiques présentes dans les copies des apprenants. Ensuite, nous présenterons le même texte aux élèves, mais cette fois-ci en utilisant une méthode différente, la dictée négociée. Enfin, nous comparerons les résultats des deux dictées afin de confirmer l'efficacité de la dictée négociée.

6. L'expérimentation

Pour concrétiser notre travail de recherche, nous avons mené notre expérimentation proprement dite pendant la séance des travaux dirigés. Lors de cette séance, la classe a été divisée en deux groupes de 19 apprenants. Chaque groupe a étudié alternativement le français et l'anglais au cours de deux séances successives.

Notre séance expérimentation, elle se déroule en deux séances. la première était avec un groupe composé de 19 apprenants (10 filles et 9 garçons) , et la deuxième était avec le même groupe.

- ✓ **La première séance :** cette séance s'est déroulée le 3 mars 2024 de 8 :00h à 9 :00h.

Dans un premier temps, l'enseignante m'a présenté et a informé les apprenants sur l'expérimentation que nous allions réaliser avec eux, en expliquant le but de notre recherche. Ensuite, elle leur a demandé de prendre une feuille propre pour écrire. Elle a commencé par une lecture magistrale du texte de support, en expliquant les mots difficiles, puis elle a entamé la dictée phrase par phrase, demandant aux élèves de lever la main pour s'assurer qu'ils avaient tout écrit. Après avoir terminé le texte, elle a fait une deuxième lecture pour permettre aux apprenants de rattraper les mots qu'ils ont ratés. Enfin, elle a demandé à quelques apprenants de lire le texte à haute voix et a posé des questions pour vérifier leur compréhension. Puis elle ramasse les copies individuelles de chaque apprenant.

En deuxième lieu, l'enseignante a formé des petits groupes de quatre apprenants avec des niveaux hétérogènes et a désigné un délégué chargé d'écrire. Cinq groupes ont ainsi été constitués. Elle leur a ensuite expliqué les principes de la négociation : chacun devait participer activement, l'utilisation des cahiers et des ouvrages de référence était interdite, et ils devaient justifier leurs choix de manière raisonnée en se basant sur les normes. Ils étaient donc encouragés à utiliser leurs connaissances antérieures. Nous avons circulé entre les groupes de temps en temps pour nous assurer que la négociation se déroulait bien. Cette phase a duré vingt minutes (20 min). Pendant la négociation, nous avons remarqué que les élèves du groupe 1 et 2 ont commencé directement à écrire la dictée négociée. Chaque fois qu'ils avaient un doute sur la forme d'un mot, ils s'arrêtaient pour comparer leurs dictées individuelles et parvenir à un accord sur la forme qu'ils jugeaient correcte. Mais, les groupes 3, 4 et 5 ont respecté les principes de la négociation. Ils ont discuté point par point au fur et à mesure de l'écriture, en justifiant leurs choix. Cela a donné lieu à des débats très enrichissants sur le plan de la langue.

Nous avons observé que l'échange d'idées entre les apprenants a permis d'éviter la plupart des erreurs commises lors de la dictée individuelle et a facilité l'acquisition de

nouvelles connaissances. À la fin de la séance, nous avons ramassé les copies de la dictée négociée.

- ✓ **La deuxième séance** : elle s'est déroulée le 17 mars 2024 de 8 :00h à 9 :00h.

Avant de commencer la correction, nous avons redistribué les copies aux apprenants en leur indiquant le nombre d'erreurs commises par chaque groupe dans la dictée négociée. Ils étaient satisfaits des résultats, et nous avons alors débuté la correction. Pour favoriser la participation de la plupart des apprenants, nous avons divisé le texte en petites phrases. Un apprenant écrivait chaque phrase au tableau tandis qu'un autre lui dictait et justifiait son choix. Voici quelque exemple que nous avons gardé comme : « rabah madjar » un élève propose d'écrire la première lettre de chaque nom en majuscule car se sont des nom propres « Rabah Madjar ».

Cette séance a été marquée par une grande richesse d'interactions et d'échanges entre les apprenants, ce qui a grandement contribué à l'acquisition de la compétence visée. De plus, elle a été essentielle pour réviser et consolider les connaissances déjà acquises.

6.1. Résultats de l'expérimentation

Après avoir mené notre expérimentation sur le terrain, nous sommes passés à l'analyse de notre corpus, constitué des copies des élèves issues des deux dictées, traditionnelle et négociée, afin d'identifier les erreurs orthographiques présentes.

Pour ce faire, nous avons collecté les copies des élèves, puis nous avons identifié le nombre et le type des erreurs orthographiques. Cela nous a permis d'obtenir une vision claire des erreurs les plus fréquentes. Ensuite, nous avons classé ces erreurs dans des tableaux, en nous appuyant sur la grille typologique des erreurs orthographiques de Nina Catach, que nous avons déjà évoquée dans la partie théorique.

Notre corpus comprend 19 copies, dont 19 pour la dictée traditionnelle et 5 pour la dictée négociée. Nous avons d'abord analysé les fautes d'orthographe présentes dans les copies de la dictée traditionnelle, puis nous avons examiné celles de la dictée négociée.

6.1.1. Résultat de l'analyse de la dictée traditionnelle

| Types d'erreurs | Quelque erreurs |
|---|---|
| Erreurs à dominante extragraphoniques (phonétique) | -le mot « meilleurs » il y a : miellre, méyor, mielleur -le mot « participé » il y a : partisipi, participier, partissipi -le mot « coupe » il y a : coub, cup, koup, coup -le mot « champion » il y a : chompyo |
| Erreurs à dominante Phonogrammiques | -le mot « nationale » il y a : nationnal, natunaile -le mot « a » il y a : à -le mot « deux » il y a : de, du, do -le mot « né » il y a : nais, nait |
| Erreurs à Dominante Morphogrammiques (<i>morphogrammes grammaticaux /morphogramme lexicaux</i>) | -le mot « le ballon » il y a : palon, balon -le mot « la ligue » il y a : lig, lug, lige -le mot « des champions » il y a : chempion, |
| Erreurs à dominante logogrammiques | -le mot « est » il y a : et -le mot « à » il y a : a -Le mot « en » il y a : on, ont |
| Erreurs à dominante idéogrammiques | -Le mot « Alger » il y a : alger -le mot « d'Africain » il y a : dafricain, d'africa -le mot « d'or » il y a : dore |
| Erreurs à dominante non fonctionnelles | -le mot « équipe » il y a : ecupe, quip -le mot « Espagne » il y a : Espan |

Ce tableau présente une classification des erreurs orthographiques observées chez les apprenants, en les répartissant selon différents types d'erreurs. Chaque type est illustré par des exemples de mots mal orthographiés, mettant en lumière les difficultés spécifiques rencontrées par les apprenants.

- ✓ **Les erreurs à dominante éxtragraphoniques (phonétiques) :** ces erreurs montrent que les élèves ont des difficultés à transcrire correctement les sons qu'ils entendent. La variabilité des erreurs phonétiques (comme « miellre » pour « meilleurs ») souligne un manque de correspondance entre les sons perçus et leur écriture .
- ✓ **Les erreurs à dominante phonogrammiques :** ces erreurs se produisent lorsque les élèves confondent les phonèmes, c'est-à-dire les mots écrits correspondant aux sons. Par exemple, l'erreur « national » au lieu de « nationale » renvoie à la confusion dans l'utilisation des lettres doubles et des terminaisons.
- ✓ **Les erreurs à dominante morphogrammiques (morphogrammes grammaticaux / morphogrammes lexicaux) :** ces erreurs révèlent des difficultés à traiter les formes morphologiques, qui sont des mots écrits porteurs d'informations grammaticales ou lexicales. Par exemple, écrire « palon » au lieu de « ballon » montre une difficulté à identifier la forme morphologique lexicale correcte.
- ✓ **Les erreurs à dominante logogrammiques :** les erreurs logogrammiques concernent des mots souvent très courts mais fréquents, où une simple lettre peut changer le sens. Confondre « est » et « et » ou « à » et « a » révèle une difficulté à reconnaître et utiliser correctement ces logogrammes.
- ✓ **Les erreurs à dominante idéogrammiques :** ces erreurs indiquent une confusion ont manifesté par les apprenants des erreurs relatives à la ponctuation.
- ✓ **Les erreurs à dominante non fonctionnelles :** les erreurs non fonctionnelles montrent une incapacité à identifier ou reproduire correctement les formes orthographiques. Par exemple, "Espan" pour "Espagne" démontre une omission de lettres essentielles à la reconnaissance du mot.

L'analyse des erreurs orthographiques met en évidence plusieurs types de difficultés chez les apprenants, allant de la transcription phonétique à la reconnaissance des morphogrammes et logogrammes. Ces erreurs montrent la nécessité de renforcer les compétences en orthographe par des exercices ciblés et des stratégies d'enseignement adaptées. En particulier, les confusions phonétiques et les erreurs de morphogrammes indiquent un besoin d'interventions pédagogiques spécifiques pour améliorer la

correspondance entre les sons et les lettres, ainsi que la compréhension des règles orthographiques.

6.1.2. Résultat de l'analyse de la dictée négociée:

Afin de valider nos hypothèses, nous avons examiné les erreurs commises dans la dictée négociée et les avons comparées à celles de la dictée traditionnelle, comme présenté dans le tableau ci-dessous :

| Types d'erreurs | Quelque erreurs |
|---|--|
| Erreurs à dominante étragraphiques (phonétique) | / |
| Erreurs à dominante Phonogrammiques | / |
| Erreurs à Dominante Morphogrammiques (<i>morphogrammes grammaticaux</i> <i>/morphogramme lexicaux</i>) | -le mot « le ballon » il y a : balonn, balon -le mot « des champions » il y a : chempion, |
| Erreurs à dominante logogrammiques | -le mot « est » il y a : et |
| Erreurs à dominante idéogrammiques | / |
| Erreurs à dominante non fonctionnelles | -le mot « Espagne » il y a : Espan |

7. Analyse comparative des résultats

Pour comparer les résultats des deux dictées, nous avons créé des tableaux permettant de comparer le nombre d'erreurs commises dans les dictées individuelles et celles commises dans la dictée négociée par les apprenants suivants :

| Apprenant | Anas | Israa | Mohamed | Aya | Groupe 01 |
|-----------------|------|-------|---------|-----|-----------|
| Nombre d'erreur | 8 | 4 | 10 | 9 | 3 |

| Apprenant | Nour | Lina | Hanine | Mohamed | Groupe 02 |
|-----------------|------|------|--------|---------|-----------|
| Nombre d'erreur | 10 | 9 | 5 | 2 | 3 |

| Apprenant | Mondher | Dhorsaf | Ibtihale | Rafik | Groupe 03 |
|-----------------|---------|---------|----------|-------|-----------|
| Nombre d'erreur | 5 | 1 | 4 | 7 | 1 |

| Apprenant | Romaissa | Mohamed | Loubna | Miloud | Groupe 04 |
|-----------------|----------|---------|--------|--------|-----------|
| Nombre d'erreur | 6 | 7 | 3 | 2 | 2 |

| Apprenant | Fateh | Rami | Maissa | Groupe 05 |
|-----------------|-------|------|--------|-----------|
| Nombre d'erreur | 4 | 4 | 2 | 2 |

D'après les tableaux comparant les deux types de dictées (traditionnelle et négociée), nous observons une diminution du nombre d'erreurs dans la dictée négociée. Ainsi, la négociation et les échanges entre les apprenants ont eu un effet positif sur leur orthographe dans les cinq groupes.

- ✓ **Le premier groupe** : a commis trois erreurs à dominante non fonctionnelles : les membres du groupe ont écrit « rabah madjer, alger, espagne » au lieu de « Rabah Madjer, Alger, Espagne », car ils ont oublié que la première lettre des noms propres doit toujours être en majuscule.

- ✓ **Le deuxième groupe :** a commis une erreur de type morphogrammique grammaticales : « participer » au lieu de « participé » ils n'ont pas conjugué le verbe, deux erreurs de type logogrammique grammaticale : « et » au lieu de « est », « on » a lieu de « en ».
- ✓ **Le troisième groupe :** a commis une seule erreur de type morphogrammique lexicale : « meilleures » au lieu de « meilleures ».
- ✓ **Le quatrième groupe :** a commis une erreur de type morphogrammique grammaticale « participer » au lieu de « participé » comme le deuxième groupe, un de type éxtragraphonique (phonétique) : « 2 » au lieu de « deux » .
- ✓ **Le cinquième groupe :** a commis une erreur à dominante non fonctionnelles : « alger » au lieu de « Alger » et une erreur de type logogrammique grammaticale : « est » au lieu de « et ».

L'analyse de ces tableaux révèle que les erreurs les plus courantes dans les copies des apprenants lors des deux types de dictées sont de nature morphogrammique et grammaticale, ce qui reflète la complexité de la langue française. Cependant, le nombre d'erreurs a diminué dans la dictée négociée par rapport à la dictée traditionnelle. Nous avons essayé de combiner ces tableaux en un seul qui inclut toutes les nombres d'erreurs des apprenants dans les deux dictées :

| Apprenant | Dictée individuelle | Dictée négociée |
|------------------|---------------------|-----------------|
| Nombre d'erreurs | 102 | 11 |

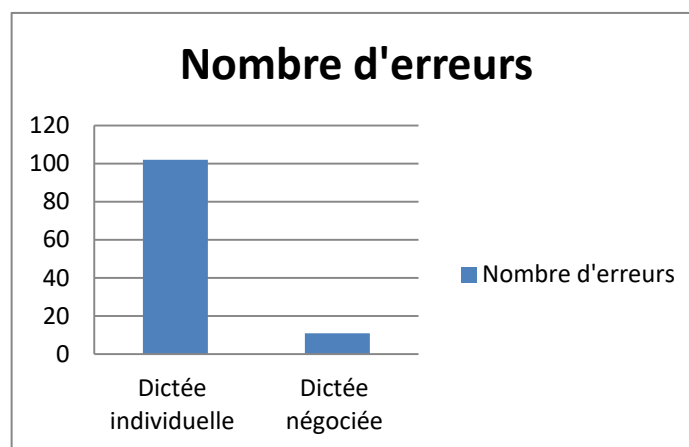


Figure 1: Le nombre d'erreurs en fonction de les deux types de dictée

Les résultats montrent une différence notable entre le nombre d'erreurs commises lors de la dictée individuelle et la dictée négociée. Les apprenants ont fait 102 erreurs au total lors de la dictée individuelle contre seulement 11 erreurs lors de la dictée négociée.

Cette différence s'explique par le fait que la dictée négociée permet aux élèves de discuter et de s'entraider, ce qui réduit le nombre d'erreurs. En travaillant ensemble, les apprenants peuvent combiner leurs connaissances, corriger mutuellement leurs erreurs et justifier leurs choix orthographiques. Cela indique que la collaboration et l'échange d'idées sont très efficaces pour améliorer la précision orthographique.

Conclusion

A travers cette expérimentation, et après faire notre pratique avec les apprenants d 3^{ème} année moyenne et à travers l'analyse comparative entre les dictées traditionnelles et les dictées négociées. Nous avons pu remarqué que la réduction notable du nombre d'erreurs dans la dictée négociée par rapport à la dictée traditionnelle. Cette constatation met en évidence l'efficacité de la dictée négociée dans l'amélioration des performances orthographiques des apprenants. Cette diminution des erreurs est attribuable à la dynamique de la négociation et de l'interaction entre les apprenants pendant la dictée négociée. La collaboration entre pairs semble avoir un impact positif sur l'apprentissage, permettant aux élèves de clarifier les concepts, de corriger les erreurs et d'approfondir leur compréhension de manière collaborative. Ainsi, les résultats obtenus soutiennent l'idée que la dictée négociée est une approche prometteuse pour favoriser un apprentissage plus efficace et interactif de l'orthographe.

CONCLUSION GENERALE

D'après ce travail de recherche, qui porte sur La dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques chez les apprenants de 3^{ème} année moyenne. Après avoir examiné les principales notions théoriques nous avons travaillé en trois chapitres : deux chapitre théoriques, dans le premier chapitre nous sommes basée sur l'enseignement de l'orthographe en FLE et dans le deuxième chapitre basée sur la dictée négociée et l'enseignement de l'orthographe, à partir de l'expérimentation de troisième chapitre pratique où nous avons adopté la méthode analytique, qui sera suivie par la méthode comparative. nous avons pu répondre à notre problématique et vérifier nos hypothèses.

Comme nous avons déjà trouve dans l'introduction, notre travail consiste à vérifier L'influence de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques, ainsi que son rôle dans la motivation des apprenants de 3^{ème} année moyenne.

Nous pensons que notre travail de recherche a répondu à notre problématique de départ, qui a été : Comment la dictée négociée influence-t-elle l'autonomie des apprenants de 3AM dans la correction de leurs erreurs orthographiques ? Autrement dit : Quel est l'impact de la dictée négociée sur la motivation et l'engagement des élèves de troisième année moyenne dans l'apprentissage de l'orthographe ?

Pour confirmer les hypothèses que nous avons émises dans l'introduction qui a été :

- ✓ La dictée négociée favorise le développement de compétences métacognitives chez les apprenants, leur permettant de devenir plus autonomes dans l'identification et la correction de leurs erreurs orthographiques.
- ✓ L'adoption de nouvelles formes de dictée pourrait renforcer la compétence orthographique des élèves tout en stimulant leur motivation.

Après avoir conduit notre expérimentation avec les élèves de troisième année moyenne et analysé les copies des deux types de dictées pour les comparer, nous avons observé une réduction du nombre d'erreurs. Dans la dictée traditionnelle, nous avons marqué 102 erreurs dans 19 copies d'élèves, tandis que dans la dictée négociée, nous n'avons trouvé que 11 erreurs dans les cinq groupes, ce qui confirme nos hypothèses.

Alors, La dictée négociée influence et favorise la motivation et l'acquisition d'une compétence orthographique chez les apprenants. Cette affirmation est obtenue par nos résultats, où nous avons observé une réduction du nombre d'erreurs dans la dictée négociée par rapport à la dictée traditionnelle.

D'une manière général, et à travers ce travail de recherche nous pouvons déduire que la dictée était et reste toujours la meilleurs activité d'orthographe , elle permet aux apprenants de découvrir leurs erreurs et d'y remédier, ce qui influence positivement sur l'apprentissage de la langue étrangère.

Enfin, nous espérons que nous avons pu donner par notre modeste travail une description objective de la dictée négociée sur l'enseignement de l'orthographe en FLE. Nous espérons que ce sujet trouvera d'autres pistes de recherche dans l'avenir.

REFERENCE
BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages :

- ANGOUJARD, A. (2013). *Savoir orthographier* , Paris,Hachette, p35.
- C.Tisset. (s.d.). D'après. " *Enseigner la langue française à l'école* " , Hachette.
- CATACH, N. (1986). *L'orthographe français, traite théorique et pratique* , Paris, NTHAN, p5.
- CATACH, N. (2016). " *L'orthographe français, traits théorique et pratique* " , Paris,Armand colin, p281.
- CHAUVIRE, C. O. (2009). " *Dynamique de l'erreur* " , Editions de l'Ecole des hautes études en sciences sociales ,Paris, p168.
- CHEVREL, A. (2008). " *L'orthographe en crise à l'école* , Paris, p32.
- DE CHANTAL, Laure et MAUDUIT, Xavier, « *la dictée, une histoire française* », paris, Hatier, 2016.
- GHELLAI, M, « *Analyse des erreurs et des représentations orthographiques du français par des intellectuels arabophones* »,1997.
- GILLES, Siouf, « *100 fichiers pour comprendre la linguistique* », Bréal, Paris, 1999.
- GRUCA, J. P. (2006). " *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* , Grenoble,PUG, P389.
- JAFFRE, Jean-Pierre, « *Les recherche en didactique de l'orthographe* » , L'Ecole des lettres, 1989-1990.
- Laure de Chantal, e. X. (2016). *La dictée, une histoire française* , Paris, Hatier, p5.
- MANESSE Danièle, C. D. (2007). *Orthographe, à qui la faute ?*

Les dictionnaires :

- (2004). *Dictionnaire le rebert* , ILLUSTRÉ, P120.
- (2008). *Dictionnaire Larousse* , p123.
- (2014). " *Dictionnaire français, Robert Illustré* " , Paris, p558.
- CUQ, J.-P. (2003). " *Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde* " , Paris, p86.

- DUBOIS, J. (2002,). *Dictionnaire de linguistique* , Paris, Bords, p337.
- L'Académie française. (1914). *Dictionnaire de étymologique de la langue française* , Paris, Hachette, p420.
- ROBERT des écoles , "*Dictionnaire de français* ", France, Avril ,2012

Articles et livres électroniques

- CATACH, Nina, " *que faut-il entendre par système graphique du français ?*", In : *Langue française*, n°20, 1973, [En ligne]. URL : https://www.persee.fr/doc/lfr_0023_8368_1973_num_20_1_5652 .
- JAFFER, J.-P. (2004, Mai). *Interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG* . Consulté le 12 13, 2014, sur <http://www.cndp.fr/bienlire/04-media/a-interview19.asp>
- MI, J. (s.d.). *Erreur ou faute d'orthographe ?* Consulté le 12 21, 2014, sur Disponible sur : <http://www.forum.exionnaire.com/dico-3296-faute-ou-erreur-d-orthographe>
- PERRENOUD, P. (s.d.). Consulté le 01 13, 2015, sur http://www.unige.ch/fapse/SSE/teaching/tc101/competence_concept.html,.
- SIMARD, C. (1995). "*L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires*" ,*In des sciences de l'éducation*. (Québec, Erudit) Consulté le 05 18, 2021, sur <https://core.ac.uk/download/pdf/59555636.pdf>
- (s.d.). Consulté le 02 15, 2022, sur [http://www. le ganier de bibine.com](http://www.le_ganier_de_bibine.com)

Mémoire :

- CHAOUICHE, N. (2018). *L'apport de la dictée négociée au développement de la compétence orthographique chez des apprenants de 1ère moyenne en classe de FLE* , p22. Université de Larbi Ben M'HIDI Oum EL Bouaghi.

ANNEXES

Déroulement de l'activité de la première séance:

1. Texte support :

Rabah Madjer est l'un des meilleurs joueurs algériens. Il né en 1958 à Hussin dey à Alger. Il a participé à deux coupes du monde avec l'équipe nationale en Espagne et au Mexique en 1982 et 1986. En 1987, Madjer remporte la coupe de la ligue des champions avec FC porto contre le Bayern Munich et le ballon d'Or africain.

2. Lecture magistrale du texte :

L'enseignante dicte le texte à haut voix aux apprenants.

3. Lecture individuelle

L'enseignante lit le texte et les apprenants écrivent.

4. Relecture magistrale

Pour s'assurer que tous les mots dictés ont été écrits par les apprenants.

5. Négociation

Les apprenants comparent leurs dictées au sein du groupe.

Lorsqu'il y a des différences, chaque apprenant explique son choix orthographique.

Le groupe discute et se met d'accord sur l'orthographe correcte, et le délégué de groupe rédige la version finale sur une seule feuille.

La deuxième séance :

1. Correction collective :

- La correction sera faite mot par mot ou phrase par phrase.
- Un élève dicte, un autre écrit au tableau.
- Tout le monde participe à cette correction, en justifiant le choix de chaque écriture.
- Chaque élève corrige (individuellement) ces erreurs.

2. Récupération de toutes les dictées négociée et les dictées individuelle

-Distribuer les dictées individuelles de chaque élève et les dictées négociées de chaque groupe

Copies des dictées individuelles

SAM
3

La dictée

Rabah Majar

Rabah Majar est l'un des meilleurs algériens, il naît à Koussine d'Alger. Il a participé à la coupe du monde avec l'équipe nationale en Espagne et en Mexique en 1982 et 1986. En 1987 Majar remporte la coupe de la ligue des champions avec FC Porto contre le Bayern Munich et le ballon d'or africain.

Mohamad

la dictée

Rabah Madjan

Rabah Madjan est l'un des meilleurs joueurs algériens. Il né en 1968 à Orindaïa Alger. Il a participé de coupe de monde avec les quinz national on ishan et omicron en 1986, Madjan remport la coupe de la ligue des champions avec FC Porto contre Bayern Munich le palme d'ore Africa

Mondher
3 AM 3

La dictée

Rabah Madjer

Rabah Madjer est la des meilleures joueuses algérienne. il naît en 1968 à Hassin day à algier. il a participier à deux coupes du monde avec l'équipe nationale en Espan et en Maroc. en 1982 et en 1986 Madjer remporte la coupe lig des champions avec FC porto avec Bayern Mynich. et le ballon ~~d'or~~ d'or d'afrique.

Jeddouh

la Butée

3 A M₃

Rabache Madjar

Rabache Madjar et l'un des meilleurs
jeu de Algerin.

il nait 1908 A Houssin daya (Alger)
il a participé à de Coup du monde
avec les coupe National en
Iran et en Mexic en 1982 et en
1986 Madjar a remport la Coup
du champion avec Afsi poro
avec Bayern Mouniche.

d'Alger

3 AM₃

La dictée

Rabah Majer

Rabah Majer est l'un des meilleurs joueurs algériens. Il né en 1968 à Housni Day à Alger, il à participer a 2 coupes du monde avec les équipes national en Espagne et en Mexique.

En 1982 et en 1986, Majer remporter la coupe Luge des champions avec FC Porto avec Bayren Mionikh, et le ballon dor d'Afrique.

Guarfi
3AM₃

Rabah Madjer

Rabah Madjer est l'un des meilleurs joueurs algériens.

Il n'aîtem 1968 à Houssin day à Alger, il a participier à deux coupes -du monde avec l'équipe nationale en Espan et en Mixic. en 1982 et en 1986, Madjer remporte la coupe lig des champion avec FC Porto avec payrin mionikh.

Bordj
Kamir
3AM₃

La dictée

Rabah madjar

Rabah madjar est l'un des meneurs
jeune algériens. il né en 1958 à Hoossin
day à alge. il a participé à de coup
du monde avec les cups mondial
national on ispan et on ~~mexic~~ mexic en
1982. en 1987 madjar report la coup
de la luge les championnes avec Fc porto con
paysan maniche et Le palon d'oge d'afice

Rabah Madjar est l'un des meilleurs joueurs algériens. Il né en 1958 à Houssin dey à Alger. Il a participer à deux coupes du monde avec l'équipe nationale en Espagne et au Mexique en 1982 et 1986. En 1987, Madjer remporte la coupe de la ligue des champions

Djeddon

Salah

3AUG₃

La dictée

Rabah Madjar

Rabah Madjar est l'un des meilleurs algériens, il ni a l'oussin day a alger. Il a participé a de coupe du monde avec l'équipe nationale en ispan et en mixique ont 1988 et 1996, en 1987 Madjar remport la coupe de la ligue des champions avec FC porto contre le briren muikh et le ballon dor defrika.

3A.11.3 La dictée

Rabah Madjer

Rabah Madjer est l'un des meilleurs algériens.
Il est né à Houssin dey à Alger. Il a participé
à deux coupes du monde avec l'équipe nationale
en Espagne et au Mexique en 1982 et 1986, en
1987 Madjer remporte la coupe de la ligue des
Champions avec Porto contre le Bayern Munich
et le ballon d'or d'Afrique.

Loubna
3A/63

La dictée

Rabah Madjer

Rabah Madjer est l'un des meilleurs algériens, et né à Hussein Dey à Alger. Il a participé à 2 coupes du monde avec l'équipe nationale en Espagne et en Mexique. En 1982 et 1986, en 1987 Madjer remporte la coupe de la ligue des champions avec FC Porto contre le Bayern Munich et le ballon d'or d'Afrique.

Copies des dictées négociées

Rabah majer

Rabah majer est l'un des meilleurs algériens, il né à Hussein daya à alger. Il a participé à deux coupe du monde avec l'équipe nationale en Espagne et en Mexique en 1982 et 1986, en 1987 majer remporte la coupe de la ligue des champions avec ^{FC} ~~AS~~ Sporte contre le Bayern munich et le ballon d'or d'Afrique.

Groupe 01

Rabah Madjer

Rabah Madjer et l'un des meilleurs algériens
il né à Houssin day à Alger. Il a participer a deux
coupe du monde avec l'équipe nationale en Espagne
est on Mexique on 1982 et 1986, on 1987
Madjer remporte la coupe de la ligue des
champions avec FC porto contre le Bayern
Munich est le ballon d'or d'afrique.

groupes

Rabah Madjer

* Rabah Madjer est l'un des milieux algérienne, il né à Hussein day à Alger. Il a participé à deux coupe du monde avec l'équipe nationale en Espagne et en Mexique en 1982 et 1986, en 1987 Madjer remporte la coupe de la ligue des champions avec FC porto contre le Bayern Munich et le ballon d'or d'afrique.

Gr oupe 203

da dictée : Rabeh Madjer.

Rabeh Madjer est l'un des meilleurs algériennes
il né à Houssin dey à Alger. Il a participé à
① coupe du monde avec l'équipe national en Espagne
et en Mexique en 1982 et 1986. en 1987 Madjer
remporte la coupe de ligue des champions avec
FC porto contre le Bayern Munnich et le
ballon d'or d'afica.

Groupe = 04

Résumé

La plupart des problèmes rencontrés dans l'apprentissage du FLE sont liés à l'orthographe, car la plupart des apprenants ne peuvent pas écrire un texte sans faire d'erreurs et ne savent pas comment les corriger. Pour ce la notre recherche consiste a vérifier l'influence de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques chez les apprenants de 3AM.

Nous avons mené notre expérimentation au CEM Arossi Mohamed el sadek Chetma. Alors no avons fait deux type de dictée individuelle (traditionnelle) et négociée, puis nous avons comparé les résultats. Nous remarquons que il ya beaucoup d'erreurs dans la dictée traditionnelle par rapport la dictée négociée.

Donc, la dictée négociée renforcer la compétence orthographique des élèves tout en stimulant leur motivation.

Les mots clés : la dictée négociée, les erreurs orthographiques, l'orthographe

Abstract

Most of the problems encountered in learning FLE are related to spelling, as most learners cannot write a text without making mistakes and don't know how to correct them. To this end, our research aims to verify the influence of negotiated dictation in the remediation of spelling errors in 3AM learners. We conducted our experiment at CEM Arossi Mohamed el sadek Chetma.

We used two types of dictation: individual (traditional) and negotiated, and compared the results. We found that there were many errors in traditional dictation compared with negotiated dictation.

So, negotiated dictation reinforces students' spelling skills while stimulating their motivation.

Key words: negotiated dictation, spelling errors, spelling

ملخص

ترتبط معظم المشاكل التي تواجه المتعلمين في تعلم اللغة الفرنسية الفصحى بالإملاء، حيث أن معظم المتعلمين لا يستطيعون كتابة نص دون ارتكاب أخطاء ولا يعرفون كيفية تصحيحها. لهذا السبب يتمثل بحثنا في التحقق من تأثير الإملاء عليه في معالجة الأخطاء الإملائية لدى متعلمي السنة الثالثة متوسط. لقد أجرينا تجربتنا في متوسطة عروسي عهد المتفاوض الصادق شتمة.

واستخدمنا نوعين من الإملاء الإملاء الفردي (التقليدي) والإملاء بالتفاوض، ثم قارنا النتائج. لاحظنا أن هناك الكثير من الأخطاء في الإملاء التقليدي مقارنة بالإملاء المتفاوض عليه. وبالتالي فإن الإملاء المتفاوض عليه يقوي مهارات الإملاء لدى التلاميذ مع تحفيز دوافعهم.

الكلمات المفتاحية: الإملاء بالتفاوض، والأخطاء الإملائية، والإملاء الإملائي



Université Mohammed Khider - Biskra
Faculté des lettres et des langues
Département de langue et littérature françaises

Bureau des études Master

Réf. : ...22.../06 /2024/D.L.L. F/B.E.M.

**Déclaration sur l'honneur relative à l'engagement aux règles
d'intégrité scientifique en vue de l'élaboration d'une recherche**

Je soussigné(e), M, Mme : *Mallem Thouria*

Qualité : étudiant(e), enseignants(e), chercheur(e) : *Etudiante*

Portant carte d'identité n° *210258216* Délivrée le : *29-03-2024*

inscrit à la faculté *des lettres et des langues étrangères* Département : *français*

Chargé(e) d'élaborer des travaux de recherche (mémoire, mémoire de Master, mémoire de Magister, thèse de doctorat) dont le titre est :

..... *La dictée négociée pour la remédiation*

..... *des erreurs orthographiques des apprenants*

..... *de la 3^{ème} AM (CFM Nassi Mohamed El Sedek - Dhatma - Wilaya*

..... *de Biskra*

Je déclare sur l'honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques, ainsi que les critères de l'éthique et de l'intégrité académique requis dans l'élaboration de la recherche susmentionnée.

Biskra le : *02.06.2024*

Signature de l'intéressé(e)